

**WASSER IST EINE SELTENE RESSOURCE,
WASSER IST LEBEN.
KEINE VERSCHWENDUNG!**

*L'EAU EST UNE RESSOURCE RARE,
L'EAU EST LA VIE. ATTENTION AU GASPILLAGE !*



ABÄNDERUNG VOM TAXENREGLEMENT BETREFFEND DAS TRINKWASSER UND DAS ABWASSER

*MODIFICATION DU RÈGLEMENT DES TAXES
CONCERNANT L'EAU POTABLE ET LES EAUX USÉES*



SEHR GEEHRTE MITBÜRGERINNEN UND MITBÜRGER,

Das abgeänderte Gesetz vom 19. Dezember 2008 betreffend das Trinkwasser und das Abwasser verlangt, dass jegliche Kosten von Dienstleistungen bezüglich des Gebrauchs vom Wasser zu Lasten der Verbraucher sind.

Die Wasser- und Kanalabgaben müssen alle anfallenden Kosten decken und werden von jeder Gemeinde gemäß dem oben genannten Gesetz berechnet.

In der Gemeinde Erpeldingen-Sauer wurde dieser Realpreis seit 2012 nicht mehr angepasst, obwohl die Kosten für Trinkwasser und Abwasser gestiegen sind.

Durch das Gesetz vom 20. Juli 2017 sind die Gemeinden verpflichtet, zu den bereits bestehenden Tarifen für Haushalte, Industrie- und Landwirtschaftsbetriebe, Gebühren für die Horeca-Branche einzuführen.

Die kürzlich neu berechneten Realpreise für Trink- und Abwasser wurden im Taxenreglement abgeändert und vom Gemeinderat in seiner Sitzung vom 26. Oktober 2022 angenommen. Der neuausgerechnete Realpreis wird ab dem **1. Oktober 2023** in Kraft treten.

Seit Anfang 2023 werden die Trinkwasser- und Abwassergebühren 4-mal pro Jahr verrechnet.

In den nächsten Jahren ersetzt die Gemeinde die traditionellen Wasseruhren durch moderne Wasserzähler bei denen eine Fernablesung möglich ist.

CHÈRES CITOYENNES, CHERS CITOYENS,

La loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau dispose que les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau doivent être mis à la charge des utilisateurs moyennant une redevance eau destinée à la consommation humaine et une redevance assainissement.

Les redevances relatives à l'eau doivent couvrir tous les frais engendrés et sont calculées par chaque commune conformément à la loi précitée et en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et du pollueur-payeur.

Dans la commune d'Erpeldange-sur-Sûre ce prix réel n'a pas été adapté depuis 2012, alors que les frais relatifs à l'eau et à l'assainissement des eaux ont augmenté.

Par la loi du 20 juillet 2017 les communes sont obligées d'introduire, en plus des taxes pour les ménages, l'industrie et le secteur agricole, des taxes pour le secteur HORECA.

*Les prix réels récemment recalculés pour l'eau potable et les eaux usées ont été transposés dans les règlements-taxes approuvés par le conseil communal en sa séance du 26 octobre 2022 et entreront en vigueur à partir du **1^{er} octobre 2023**.*

A partir de l'année 2023, les taxes relatives à l'eau potable et à l'assainissement des eaux usées sont facturées trimestriellement.

Dans les années à venir les compteurs d'eau optiques traditionnels seront remplacés par des compteurs avec lecture à distance.

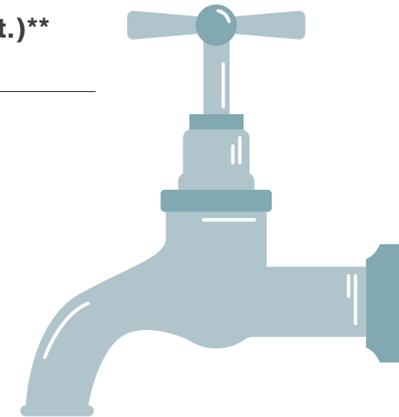
TRINKWASSERGEBÜHREN

TAXE – EAU DESTINÉE À LA CONSOMMATION HUMAINE

Nachstehende Gebühren, die ab dem 1. Oktober 2023 gelten, werden für Trinkwasser aus einem öffentlichen Verteilungsnetz berechnet:

Les nouvelles taxes appliquées à partir du 1^{er} octobre 2023 pour l'eau destinée à la consommation humaine par un réseau de distribution publique se présentent comme suit :

| Bereich Secteur | Fixkosten (ohne MwSt.)* Part fixe (htva)* | Variable Kosten (ohne MwSt.)** Part variable (htva)** |
|--|--|--|
| Haushalte / <i>ménages</i> | 10,40 € | 4,00 € |
| Industrie / <i>industriel</i> | 28,00 € | 1,85 € |
| Landwirtschaft / <i>agricole</i> | 28,00 € | 2,10 € |
| Landwirtschaft (Viehhöfe) / <i>agricole (parcs à bétails)</i> | 6,50 € | 2,10 € |
| Horeca / <i>Horeca</i> | 19,50 € | 2,90 € |



*pro Millimeter vom Durchmesser des Wasserzählers, pro Jahr / *par mm du diamètre du compteur par an*

**pro Kubikmeter vom verbrauchten Wasser / *par m³ d'eau consommée*

ABWASSERGEBÜHREN

TAXE D'ASSAINISSEMENT

Die neuen Abwassergebühren, die ab dem 1. Oktober 2023 gelten, werden gemäß dem Trinkwasserverbrauch berechnet:

Les nouvelles taxes appliquées à partir du 1^{er} octobre 2023 sont basées sur la quantité d'eau consommée et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées :

| Bereich Secteur | Fixkosten* Part fixe* | Variable Kosten** Part variable** |
|----------------------------------|--|--|
| Haushalte / <i>ménages</i> | 29,00 € x 2,5 EHm | 3,50 € |
| Industrie / <i>industriel</i> | 120,00 € | 1,45 € |
| Landwirtschaft / <i>agricole</i> | 112,00 € | 1,65 € |
| Horeca / <i>Horeca</i> | 82,00 € | 2,30 € |

*pro Einwohnergleichwert, pro Jahr / *par équivalent habitant moyen annuel (EHm)*

**pro Kubikmeter von verbrauchten Trinkwasser / *par m³ d'eau consommée*

EINFÜHRUNG VON ZUSCHÜSSEN

INTRODUCTION DE SUBSIDES

A) AUSGLEICHZULAGE FÜR HAUSHALTE MIT NIEDRIGEM EINKOMMEN

Angesichts der Tatsache, dass die neuen Trinkwasser- und Abwassertarife die Haushalte mit geringem Einkommen besonders belasten werden, hat der Gemeinderat beschlossen ab dem 1. Januar 2024 eine Ausgleichszulage für die neuen Gemeindetaxen einzuführen.

Die Einwohner der Gemeinde Erpeldingen-Sauer, welche ab dem 1. Januar des Referenzjahres ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben und welche die **Energieprämie des nationalen Solidaritätsfonds** in Anspruch nehmen können, haben ab dem Jahr 2024 Anrecht auf eine jährliche Ausgleichszulage in Höhe von **100,00 € pro Person**.

Der Antrag auf die Ausgleichszulage ist beim Sozialamt Nordstad (OSNOS) zu stellen.

A) ALLOCATION COMPENSATOIRE POUR MÉNAGES À REVENU FAIBLE

Compte tenu du fait que la nouvelle tarification de l'eau et des eaux usées grèvera particulièrement les budgets des ménages à revenu faible, le conseil communal a décidé d'introduire une allocation compensatoire pour les nouvelles taxes communales à partir du 1^{er} janvier 2024.

*Les résidents de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, qui ont leur domicile dans la commune depuis de 1^{er} janvier de l'année de référence et qui pourront bénéficier de la **prime d'énergie du Fonds national de solidarité**, auront droit à partir de 2024 à une allocation annuelle compensatoire correspondant à **100,00 € par personne**.*

La demande en obtention de l'allocation compensatoire est à introduire auprès de l'Office social Nordstad (OSNOS).

B) ZUSCHUSS FÜR DEN ERWERB EINER WASSERENTHÄRTUNGSANLAGE AUF SALZBASIS

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 31. Mai 2023 beschlossen, einen Zuschuss für den Erwerb eines Salzwasserenthärterers ab dem 1. Januar 2024 einzuführen.

Dieser Zuschuss beträgt 25 % der Anschaffungskosten, maximal 500,00 € pro Anschaffung. Der Zuschuss kann ab dem 1. Januar 2024 auf Grundlage einer Rechnung mit Zahlungsnachweis beantragt werden.

B) SUBSIDE POUR L'ACQUISITION D'UN ADOUCCISSEUR D'EAU À SEL

Le conseil communal a décidé en sa séance du 31 mai 2023 d'introduire un subside pour compenser partiellement l'acquisition d'un adoucisseur d'eau à sel à partir du 1^{er} janvier 2024.

Ce subside représente 25 % du coût d'investissement avec un maximum de 500,00 € par acquisition. Il peut être demandé à partir du 1^{er} janvier 2024 sur base d'une facture avec preuve de paiement.



C) INSTALLIERUNG EINES REGENWASSERAUFFANGBEHÄLTERS

In Anbetracht dessen, dass ein solcher Zuschuss bereits seit Juli 2000 existiert, hat der Gemeinderat beschlossen den Zuschuss anzupassen.

Dieser Zuschuss beträgt 50 % der staatlichen Hilfe mit maximal 500,00 €. Dieser kann ab dem 1. Januar 2024 beantragt werden und dies auf Grundlage der Bestätigung der vom Staat erhaltenen Hilfe.

C) INSTALLATION D'UN RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION D'EAU DE PLUIE

Le conseil communal a décidé d'adapter la subvention de l'année 2000 relative à l'installation d'un réservoir de récupération d'eau de pluie.

Ce subside représente 50 % de la subvention étatique avec un maximum de 500,00 €. Il peut être demandé à partir du 1^{er} janvier 2024 sur base du document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'État.



RATSCHLÄGE FÜR EINE SPARSAME WASSERNUTZUNG

CONSEILS POUR UNE UTILISATION ÉCONOMIQUE DE L'EAU

Mit gutem Willen und geeigneten Haushaltsgeräten kann jeder dazu beitragen, täglich Wasser zu sparen. Es ist ratsam seine Angewohnheiten umzustellen und auf sparsamere Geräte umzusteigen.

INDEM MAN SICH FÜR ENERGIEEFFIZIENTE HAUSHALTSGERÄTE ENTSCHEIDET:

- Eine herkömmliche Toilette verbraucht zwischen 6 und 12 Liter pro Spülung, eine zweifach regulierbare Spülung lediglich zwischen 3 und 6 Liter.
- Für ein Vollbad werden durchschnittlich 150 bis 200 Liter Wasser benötigt, für einen Duschvorgang nur 60 bis 80 Liter.
- Eine klassische Brause verbraucht zwischen 100 und 150 Liter, eine sparsame Brause nur 60 Liter für eine 10-minütige Dusche.
- Eine alte Waschmaschine verbraucht pro Waschgang 70 bis 120 Liter, ein neueres umweltfreundliches Modell nur noch zwischen 40 und 90 Liter.
- Eine alte Spülmaschine verbraucht 30 Liter, ein neueres Modell 10 bis 20 Liter.

Avec la bonne volonté et des appareils ménagers adaptés, chacun peut contribuer à économiser l'eau au quotidien, en prenant simplement de bonnes habitudes et en optant pour des appareils à faible consommation en eau.

EN OPTANT POUR DES APPAREILS MÉNAGERS ÉCONOMES :

- *Une toilette conventionnelle consomme 6 à 12 litres d'eau, une chasse d'eau à double commande seulement 3 à 6 litres.*
- *Prendre un bain nécessite en moyenne 150 à 200 litres d'eau, une douche seulement 60 à 80 litres.*
- *Un pommeau de douche classique consomme entre 100 et 150 litres, un pommeau de douche économique seulement 60 litres pour une douche de 10 minutes.*
- *Une machine à laver ancienne consomme 70 à 120 litres par lavage, une nouvelle seulement 40 à 90 litres.*
- *Une machine à vaisselle ancienne consomme 30 litres, un nouveau modèle seulement 10 à 20 litres.*

UNGEWOLLTES WASSERAUSTRETEN VERMEIDEN

- Ein tropfender Wasserhahn verliert durchschnittlich 4 Liter Wasser pro Stunde. Handelt es sich um einen Wasserstrahl, beläuft sich der Wasserverlust bereits auf 16 Liter stündlich. Die Verschwendung beträgt geradezu 25 Liter pro Stunde, wenn eine Toilettenspülung läuft. Denken Sie daran eine defekte Dichtung regelmäßig zu erneuern.

DURCH EINFACHE GESTEN

- Spülen Sie Ihr Geschirr nicht unter fließendem Wasser, spülen Sie kein Geschirr, das für die Spülmaschine bestimmt ist, und lassen Sie die Maschine nur laufen, wenn sie voll ist.
- Tauen Sie Tiefkühlkost im Kühlschrank auf und nicht unter fließendem Wasser.
- Kompostieren Sie Ihre Lebensmittelabfälle anstatt Zerkleinerungsmaschinen zu verwenden. Diese verbrauchen 4 Liter Wasser pro Minute. Zusätzlich schaffen Sie einen sehr guten Dünger für Ihren Garten.
- Drehen Sie den Wasserhahn zu wenn Sie sich rasieren oder Ihre Zähne putzen und sparen Sie jedes Mal mehr als 8 Liter Wasser.
- Denken Sie daran das Wasser im Aquarium wiederzuverwenden und Ihre Pflanzen zu gießen. Fischemulsion ist reich an Stickstoff und Phosphor. Sie dient als ausgezeichnete, preiswerter Dünger.

EN ÉVITANT LES FUITES

- *En moyenne, un robinet qui goutte perd 4 litres d'eau par heure. Lorsqu'il s'agit d'un filet, la perte se chiffre déjà à 16 litres par heure. Le gaspillage atteint carrément 25 litres par heures lorsqu'une chasse d'eau coule. Pensez à remplacer les joints défectueux.*

EN S'APPROPRIANT DES GESTES SIMPLES

- *Ne pas faire sa vaisselle à l'eau courante, ne pas rincer la vaisselle destinée au lave-vaisselle et uniquement faire tourner la machine lorsqu'elle est bien remplie.*
- *Dégelez vos aliments congelés au réfrigérateur plutôt que sous l'eau du robinet.*
- *Compostez vos déchets alimentaires plutôt que d'utiliser un broyeur qui avale 4 litres de l'eau à la minute. Vous allez ainsi créer un très bon engrais pour votre jardinage.*
- *Fermez le robinet quand vous vous rasez ou brossez les dents, vous économiserez ainsi plus de 8 litres d'eau chaque fois.*
- *Pensez à réutiliser l'eau d'aquarium pour arroser les plantes. L'émulsion de poisson est riche en azote et en phosphore. Elle fera un excellent engrais peu coûteux.*

- Isolieren Sie Ihre Warmwasserleitungen. Sie verschwenden weniger Wasser bevor Sie die gewünschte Temperatur erreichen.
- Verwenden Sie ein Bodenfeuchtigkeitsmessgerät (erhältlich bei den meisten Gartenfachhändlern) um herauszufinden, ob Ihr Rasen bewässert werden muss (im Idealfall mit Regenwasser).
- Abends gießen um Verdunstungsverluste zu vermeiden.
- Vergessen Sie nicht Ihre automatischen Bewässerungsanlagen bei schlechtem Wetter oder Regen auszuschalten. Sammeln Sie Regenwasser in einem Fass und gießen sie damit Ihre Blumen.
- Decken Sie Ihren Pool mit einer Solardecke ab. Sie erhalten nicht nur die Wassertemperatur auf einem angenehmen Niveau, sondern verhindern auch Verdunstungsverluste und sorgen für einen sauberen Pool.
- Waschen Sie Ihr Auto in einer Autowaschanlage.

- *Isolez vos tuyaux d'eau chaude ; vous gaspillerez ainsi moins d'eau avant d'obtenir la température désirée.*
- *Utilisez alors un indicateur d'humidité du sol (en vente dans la plupart des détaillants de produits de jardinage) pour savoir si votre pelouse a besoin d'un arrosage (idéalement avec de l'eau de pluie).*
- *Arrosez le soir pour éviter les pertes dues à l'évaporation.*
- *N'oubliez pas d'arrêter vos arrosoirs automatiques en cas de mauvais temps ou si on prévoit la pluie. Recueillez l'eau de pluie dans un baril et servez-vous en pour arroser vos fleurs.*
- *Couvrez votre piscine d'une toile solaire. En plus de conserver la température de l'eau à un niveau respectable, vous préviendrez les pertes par évaporation et vous garderez une piscine plus propre.*
- *Lavez votre voiture dans un centre de lavage de voitures.*



DER SCHÖFFENRAT:

LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS :

Claude Gleis, Bürgermeister / *Bourgmestre*

Romain Pierrard, Schöffe / *Échevin*

Gilbert Leider, Schöffe / *Échevin*



Version Juni 2023 / *Version juin 2023*

www.erpeldange.lu